

PUBLICAZIONS

Anter conties da grignèr e studies academics

L'è vegnù fora doi neves libes de l'ICL: na contia scrita da Hugo de Rossi del 1905 e l numer 44 de Mondo Ladino con scric de studiè en onor de Fabio Chiochetti

Doi neva produziuns de l'Istitut Cultural Ladin è ruèdes enstadi sun nosc desch. Doi libes stampé jà l'an passà e che ampò, faziile a causa del Covid, i no é amò stac dac fora e prejenté ofizialmenter. Doi publicaziuns deldud desferentes, ampò con aspec de gran valuta per duc chi che à enteress per la cultura e l lengaz.

Coche la é stata che son ruà sul Bal di Ladins

Duc cognosc Hugo de Rossi (1875 – 1940) soraldut per sia enrescides su la lezendes e la tradiziuns ladines e per sie gran regoi de paroles che à portà a la publicazion del *Ladinsches Wörterbuch*.

Ampò chest om de letra ladin l'è stat ence n feruscol autor de conties gustegoles, tant per picoi che per gregn, metudes al luster da egn sun Mondo Ladino.

Chela per bec, dal titol *L saut de Giochele te la libertà* (contia braca per picioi de Fascia tant braches che cazec) scrita del 1922, aea jà troà na bela realizazion tel liber coi dessegnes de Claus Soraperra de la Zoch dat fora da l'ICL del 1991, enveze chela per gregn no aea amò troà na viesta adatèda.

Coche la é stata che son ruà sul Bal di Ladins l'è na contia da carnaschèr che era stata publichèda e analisèda da Fabio Chiochetti te Mondo Ladino del 1982, ma mai data fora a na vida autonoma. L'è stat del 2019, dò aer vedù i dessegnes dal trat ironich e «sgrafient» del joen dessegnador fascian Lorenzo Barbolini, che l'Istitut Ladin à pissà de dèr a la stampes ence chesta contia per ge fèr cognoscer e aprijèr ai fascegn la prosa dassen fora de anter de Hugo de Rossi.

«Chest longia contia da grignèr portèda dant en ocasion del prum 'bal da carnaschèr' endrezà dal grop di Ladins a Dispruck – se lec te la paroles dantfora – l'è anter prumes ejempies de 'prosa de autor' sul nascer de la letradura ladina. Se trata de na *patòfia*, na storia da grignèr olache i protagonisè l'è personajes (magari stravaganc e redicoi) che se mef te lesc cognosciui e ben individuè. Vegn fora na lingia de strambaries e de fac deldud da no crear (*falòpes*), scenes da 'teater de l'assurd'. L fil ros che lea chisc episodies zenza rejon ne fundament



La soracuerta di doi libes.



L desegn del viac per jir al Bal di Ladins, coi inomes di toponimes.

l'è l tema del viac, n percors che mena desche biot pretest a l'ocasion medema del scrit. De la veia masche rèdes che jia de cèsa en cèsa, tant aprijèdes te Fascia, chest test mantegn l'umorism desciadenà, la frescia capazità de invenzion e l gust del lengaz encolori da enlouta (con laite vèlch esprescion da la Val de sora, o adertura toutes dal mòch), elemenc che segur vegnia metù al luster da na recitazion feruscola e da snait. Ruèda enscin a nesc tempes te n manoscrit metù jù pec egn dò (1912), l'òpera lascia entivèr l clima che enlouta caraterisèa l'atività di ladins sul troi de l'enrescida de sia identità, canche zacan i podea esser stolc de meter dant l'inom de *Dolomitenladiner* de contra a la definizion piutost desprijègola de *Krautwalscher* che i ge tachèa dò i vejins de lengaz todesch.

Desche *L saut de Giochele te la libertà*, chest scrit de Hugo de Rossi l'è rich de esprescions sciantives e

paroles da zacan, magari jites fora, ma apede chest l ne porta dant informaziuns prezioses a nivel geografich e toponomastich sul percors di protagonisè da Fascia va fin fora Dispruck: n percors studià fora e reportà, semper col lapisc de Lorenzo Barbolini, al scomenz de la contia.

Tel liber se pel troèr ence l QR code per desciarièr l file audio che l'è su la Mediateca ladina e tel program L Segnaliber. Dut con l'augurie, che sera la paroles dantfora, che chesta edizion, coi bie dessegnes de Lorenzo Barbolini, «deide a soscedèr amò l'amor per la letradura e l lengaz ladin tant te anter i joegn che te anter la jent grana.»

L'ultim numer de Mondo Ladino

Tel meis de november passà l'è ruà fresch de stampa ence l numer del 2020 del boletin sciantific de l'Istitut Cultural Ladin, Mondo Ladino. Chest numer 44 é stat rencurà dai

componenc del Comitad de redazion Gabriele Iannàcaro, Paul Videsott, Vittorio Dell'Aquila e Cesare Poppi con l coordinament de Evelyn Bortolotti e l regoi studies academics scric en onor de Fabio Chiochetti, che – descheche vegn sottrissà te la pèrt de introduzion – l'è rencurà e consolidà chesta revista dant desche Secretèr de redazion, dapò desche comember del Comitad de direzion e dapò per 20 egn desche Diretor responsabol, fajan de chesta publicazion n pont stabol tel panoram de la publicaziuns sciantifices che se cruzia de la Ladinia e di Ladins con rigor sciantific e vijion europeana.

Per chest na lingia de amisc de l'ex diretor à volù ge dedichèr si scric te chesta 'miscellanea', descheche se usa fèr tel mond academich, che se aur con na gustegola e particulèra biografia scrita da la presidenta de la Comiscion culturale de l'ICL Ulrike Kindl che met en relazion Chiochetti e Piere dal Polver, personaje sapient, feruscol e despetous, spirit ledech bon de ge la fèr ence al malan. Defat, apontin desche Piere dal Polver, Fabio del Goti aea firmà vèlch un de si scric manco istituzionèi, da L mostro chegapeton, a La storia vera del Drach de Dona, fin a cerner per l narator de «I misteri del Cjaslir» l'inom de Peter Stauber.

Dò 12 piates de bibliografia di scric de l'ex diretor, tel liber se troa i studies de Heidi Siller-Runggaldier, Patrizia Cordin e Atsushi Dohi, Brigitte Rührlinger, Vittorio Dell'Aquila e Gabriele Iannàcaro, Ruth Videsott, Federico Vicario, Guntram Plangg, Guido Borghi, Paul Videsott, Hans Goebel e Pavel Smecka, Ulrike Kindl, Renato Morelli, Cesare Poppi e Angela Mura. I argomenc traté va da la strutures sintatiches a la reijes, la interferenzes e i adatamenc del lengaz, dai documenc storic a la musega e enscinamai a vins e magnères te chèrtes veiores del Friul.

Dut chest con la paroles che sera sù l salut de la presidenta de l'Istitut Lara Battisti: «Detelpai Fabio per tie lurier e tie contribut sciantific e ideologich e n gran augure de ogne ben per l davegnir, co la speranza che chi che vegnarà dò posse lurèr vigni di con tia medema gaissa e con tie medemo ardiment.»

Lucia Gross